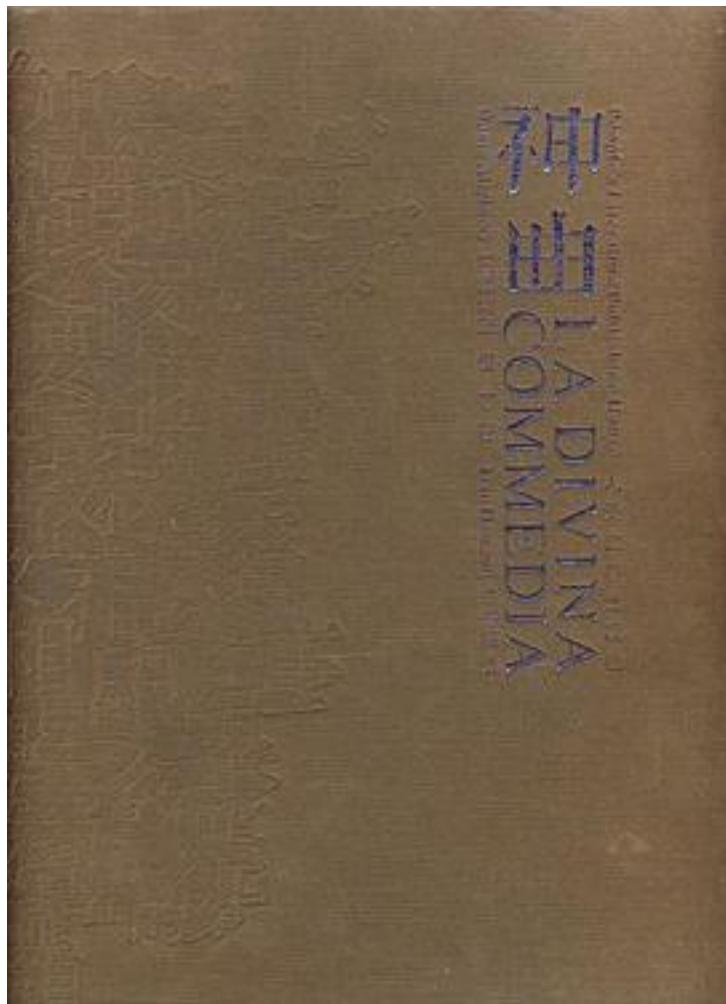


# 神曲



[神曲\\_下载链接1](#)

著者:[意] 但丁

出版者:上海译文出版社

出版时间:2011-1-1

装帧:平装

isbn:9787532752522

但丁（1265-1321），意大利著名诗人，在西方文学史上，享有与荷马、莎士比亚齐名

的美誉，他用了十多年时间完成的旷世之作《神曲》代表了中世纪文学的最高成就。

《神曲》采用了中世纪流行的梦幻文学的形式，描写了一个幻游地狱、炼狱、天堂三界的故事。全诗三卷，分别为《地狱》、《炼狱》和《天堂》，每卷三十三篇，加上序共一百篇。诗人描述了他在一三〇〇年复活节前的凌晨，在一片黑暗的森林中迷了路，象征淫欲、强权和贪婪的豹、狮、狼拦住了去路。正在危急关头，古罗马诗人维吉尔出现了，他受但丁青年时期所爱恋的女子俾德丽采之托前来援助。维吉尔引导但丁游历了惩罚罪孽灵魂的地狱，穿越了收容悔过灵魂的炼狱，最后由俾德丽采引导他经过了构成天堂的九重天之后，终于到达了上帝面前。这时但丁大彻大悟，他的思想已与上帝的意念融洽无间，整篇诗到此戛然而止。

但丁在游历地狱和炼狱时，遇到的不少灵魂生前都是历史上或当时的著名人物，诗篇的字里行间充满寓意，也具有很强的神学和宗教色彩。

作者介绍:

目录:

[神曲 下载链接1](#)

标签

但丁

诗歌

文艺复兴

外国文学

意大利

意大利文学

文学

神曲

## 评论

对朱维基先生的译本简直无语鸟，活像港台版，各种人名地名与大陆翻译习惯不一致，接受起来好恼火。。。

居然这么快囫囵吞枣看完了。看起来但丁具有的完全是中世纪的世界观啊，特别是炼狱和天堂部分，半懂不懂扫完了，但是可以看出讲了很多中世纪的宗教理念，比如三位一体，信望爱，亚里士多德的体系，各种修道会各种圣徒。在地狱的人们，很多具有的只是人性普遍的弱点而已，但是在但丁看来必须去地狱，这种严肃感是和现代思想格格不入的。但是但丁文采很好，写出来完全没有中世纪文学的滞重。但丁和维吉尔的互动很可爱。最后基佬也是可以在炼狱的，考虑到大部分人都要去炼狱，，好像搞基也不是大事哦。

不喜欢这个译本

徐葆耕在他的“西方文学之旅”中已把神曲评析得非常精当了。另，正如萧伯纳所评及的，神曲的地狱篇是最有趣的。我认为是最有力酣畅的篇章。读完不易。

转译……

朱维基的翻译风格确实有点难以下咽，各个希腊神话用的也是罗马名搞得看注释头疼。坐等王威克版。

非常差的阅读体验。且不说人名地名翻译不统一，也无所谓。但是局子读起来非常别扭，也没有押韵，像是自由体诗歌，但是在语感上又是读着断断续续。完全是接着翻译背后不可以译的部分的吸引才勉强看完。

地狱篇和炼狱篇都还好，天堂篇则满满地都是教义，看起来极其乏味，忍不住匆匆翻过。原著是经典，但翻译实在让人失望，一点韵律美都没有。为翻译扣一星

各种学科啊看不懂

朱译是由英文转译的，保持了诗体形式；该版本插图质量太过低劣，为何如此不堪！！

地狱只刷新了我的恶心下限。炼狱最有看头。记不住名字。译本属于严谨不易读类。唠唠叨叨的神话。完全是靠着幻想成rpg才看完的。。没有人考虑把神曲做成游戏寓教于乐吗喂

亚马逊试读。打算再多读几个版本。

现在看来没什么意思，一度是启蒙老师吧，喜欢狂风中尸体碰撞击打的片段

基督教之前的人也要在林菩狱里待着，挺狠的

不怎么样。

没有评分，是因为我确实不太懂此类的书。翻译过来之后，感觉怪怪的！

这版本烂翻译，读得要吐了。注释也写得格调奇怪。三韵体难翻译可以见谅，连最基本的六音步也没翻译出影子，最短有3个词组一行，最长有8个以上，简直随心所欲天马行空。

更别提译名跟通行的也不统一，比如伊阿宋翻成哲孙，赫拉克勒斯翻译成赫扣利斯，很多地名翻得我根本认不出是对应哪。

读完了，5星吧。

诗人迷失于幽暗森林，老师带领他旅途的穿行。地狱是九层上宽下窄式大漏斗，二至八层分别是罪孽愈加深重的鬼魂，堕落的恶魔在烈火焚烧中喊声凄厉哀啕。炼狱为九层高山，每升一层除一种罪行，污浊灵魂接受圣洁的净化。天堂九重，光怪陆离，漫天星辰触手可及，越往上灵魂越高尚，诗人的情人引导他游历美好的世界。

没有太多收获。读了好长时间，中间又有出差，落下了一段时间，好像是但丁被驱逐的生活，也体会到了冷冷的心。

游历者但丁的愤怒、怜悯与谦卑的表达都十分适度，这是我感触最深的。维吉尔告别时最后的勉励很动人。虽然但丁仍是尘世之人，负担着沉重的肉体与灵魂，但三阶段每次精神的跃进和洗涤已是这凡人享有的最高福祉。翻译很难，无法充分，雄辩的神学部分更难处理，也有字句的音高和品质打磨上的遗憾。萧伯纳说《地狱篇》是最精彩的，就经验和尘世的象征而言，有道理；但丁看待古典世界的态度暧昧复杂，终究精神和德性的等级制占了上风，不会是现代派那样合神圣与世俗为一体。《炼狱篇》是广板，逐渐明澈，是可期待的转变，但《天堂篇》的热烈和威严，我还是觉得疏离。

## 神曲 下载链接1

## 书评

——《神曲·地狱》的东拉西扯 马翰如/文

鲁迅曾说过：“在年轻时候，读了伟大的文学者的作品，虽然敬服那作者，然而总不能爱的，一共有两个人。”一个是陀斯妥耶夫斯基，还有一个，就是但丁。说是读《神曲·炼狱篇》时，见“有些鬼魂还在把很重的石头，推上峻峭的岩壁去…

【按语：但丁（Dante

Alighieri, 1265-1321）的《神曲》原名“喜剧”，薄伽丘（Boccaccio 1313-1375）为示尊敬，冠以“神圣的”称谓，后来的版本就都以La Divina Commedia（即《神曲》）为书名了。《神曲》虽是幻游类文学作品，但实际上隐喻繁多、思想深刻，尤其《炼狱篇》（Purg...

这本书是在卓越买的，当时主要是图便宜，才10块钱。买过之后很兴奋，语言流畅而清晰。比朱维基和田德望的译文好多了。

开始接触《神曲》时，只是读了译文版朱维基的译文，朱的译文是从英文版转译的，虽然是诗体，但读来很是笨重。朱的译文我前后读了两遍，第一次读完《地狱篇》…

---

---

女子之不幸有诸种，其中一项肯定是由但丁的妻子。但丁夫人之不幸有甚于托尔斯泰夫人和陀思妥耶夫斯基夫人，甚至更不幸于莎士比亚夫人，尽管莎夫人在万贯家财的莎翁死后只得到一张“次好的床”。虽然有人追究说根据当时英国风俗，“次好的床”是最贵重的礼物，然而莎翁对其夫…

---

---

#### 关于第五歌。

伟大的中世纪诗人但丁，恩格斯给予了他崇高的评价：中世纪的最后一诗人，同时也是新时代的最初一位诗人。我们可以理解为：但丁的名作《神曲》即高度概括了中世纪的思想文化发展，也开启了文艺复兴文学的曙光之路。在《神曲》中，我们毫不费力便发现严肃的基督…

---

---

一 概括：序曲，人生迷途在一个黑暗森林，山顶光亮象征理想希望，遇到豹（淫欲）狮（强暴）狼（贪婪），维吉尔是仁智的象征，用理性知识消除恐惧。分地狱炼狱天堂三章。

二 思想性：  
满隐喻和象征性，鲜明的现实性和倾向性，采用中世纪特有的幻游方式，内容映进现实，让世人历…

---

---

迷失在了黑暗森林里的但丁，在诗人维吉尔灵魂的救护下，穿越了地狱与炼狱。  
在地狱里的灵魂，带着沉重的罪孽接受严重的惩罚，在魔鬼的鞭笞之下，承受着无尽的折磨。形形色色的灵魂与鬼怪，地狱的世界是黑暗而没有希望的。然而，但丁所描写的却并非是地狱的绝望与痛苦，而是更接…

---

---

让无聊的我来从《神曲》之《地狱篇》分析下但丁同学的心理吧。

首先，这家伙非常之自恋。他坚信自己拥有高人一等的道德品质，坚信自己的政治理想是对的，坚信自己在文学上的伟大才华一定会被后人认可，甚至把自己和荷马、维吉尔、奥维德、贺拉斯等并列。其实还有一点明显的证...

---

---

---

因为出了修订本，所以我按这个新版本翻看了《地狱篇》前几章注释的情况，似乎并无改进。

首先，从英译本翻译的注释确实很有参考价值，由于研究水平的明显差距，英译者的注释比目前其它汉译本译者自己的注释要深刻，关注到很多西方学者的成果。但对全部翻译的注释（占了近一半...）

---

“受造恒久永罚永夜。入此地者，弃绝一切希望(C3,10)。”但丁读出地狱之门上的刻字。然后他跟随好老师维吉尔，但丁写尽每一种罪——嗜食者，好淫欲的，贪财好囤积的，愤怒、异端、暴力待己又亵神的，纷争者，背誓者，还有远航的尤利西斯。每一种罪他都找了罪人，他叫出他们的名...

85万字，终于看完了，看了好久，越往后看，越不好看。

我看的是田德望先生的翻译，从意大利文直接翻译成中文，皇皇巨著，费尽心血。除了翻译正文之外，注释的文字又是正文的几倍。如《地狱篇》正文7万字，注释文字16万字。我特地选的翻译成散文的文体，有不少人认为翻译成诗...

---

## 引言

最近一个多月都在重读《神曲·地狱篇》（田德望先生的译本），到本周一终于读完了。阅读时记录过零散的想法，原本没打算整理成文，但是周末状态不佳，睡得昏昏沉沉，四肢乏力，于是周日晚上打算写几个字，提神。

我想把但丁的修辞技艺自底向上分为三层。在修辞“系统...

如果说当代，以书面、口头等形式宣扬他人隐私，或者捏造事实公然丑化他人人格，以及用侮辱、诽谤等方式损害他人名誉造成一定影响，应当认定为侵害公民名誉权的行为。如果说在封建时代，凭借想象虚构理想王国，制定法律，模拟暴力机关对现实社会进行审判，也一定会被判处叛国颠...

[神曲 下载链接1](#)